Porównanie tłumaczeń Joela 4:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I o mój lud rzucali los: dawali chłopca za nierządnicę, a dziewczynę sprzedawali za wino – i pili.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Również o mój lud rzucali losy: sprzedawali chłopca za nierządnicę, a dziewczynę za wino — i pili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | o lud mój los rzucali i chłopca wymieniali za nierządnicę, a dziewczę sprzedawali za wino, aby pić. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | O Mój lud rzucali losy, oddawali chłopca za nierządnicę, a dziewczynę sprzedawali za wino i się upijali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a o mój lud los rzucili; chłopców wymieniali za nierządnice, dziewczęta sprzedawali za wino, aby pić. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і кинули жереби на мій нарід, і дали хлопят розпусницям і дівчат продавали за вино і пили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | O Mój lud los rzucali; oddawali chłopca za prostytutkę, a dziewczynkę sprzedawali za wino, by się upijać. |

1. 1) <x>20 21:16</x>; <x>50 21:14</x>; <x>370 2:6</x>; <x>370 8:6</x>; <x>410 3:10</x> [↑](#footnote-ref-2)